

**CLOUD.** In most cases of two languages, the concept of “cloud” is portrayed as something unpleasant, darkening a happy life. This can be confirmed by the following expressions: “*cloud on the horizon*” - a cloud on the horizon; anything damaging happiness or well-being: “The only cloud on the horizon was her mother’s illness”; “*to cast a cloud*” - to darken, spoil: “Fears of renewed terrorist attacks cast a cloud over the event”; “*under a cloud (of suspicion)*” - to be under suspicion, on a bad account: “He left the company under a cloud of suspicion”; “*Бұлт үйірілді*” – The threat is gone, the symbol of rebellion is gone (Қауіп-қатер төнді, бұлік нышаны төнді). *Ана жолы қыз үшін төбелес салып, бір балықшы қаза тапқаннан бері бұлардың аулына бұлт үйірілді.* (Ә. Нұрпейісов).

In two languages clouds are also associated with a place where dreams or happiness take away. To think unrealistic or to be thoughts somewhere far away in the perception means “*to be in the clouds*”/ “*аспанда (көкте) қалықтау*” – “to have your head in the clouds”. It is interesting to note the expression in English “*to be/live in cloud-cuckoo-land*”, which is used dismissively in relation to a person who is in a world of fantasies and dreams. “Cloud-cuckoo-land” is the name of a certain fabulous country, a world of dreams, illusions, and pipe dreams.

#### REFERENCES

1. Александрова, О. В. Когнитивная функция языка в свете функционального подхода к ее изучению / О. В. Александрова / Когнитивные аспекты языковой категоризации – Рязань : 2000 – С. 151–153.
2. Александрова, О. В. Современный английский язык : морфология и синтаксис / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – Москва : Издательский центр «Академия», 2007. – 224 с.
3. Алефиренко, Н. Ф. Проблемы вербализации концепта / Н. Ф. Алефиренко. – Волгоград : Перемена, 2003. – 96 с.
4. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. – 5-е изд., стер. – Москва : Флинта; Наука, 2016. – 282 с.
5. Алефиренко, Н. Ф. Методологические основания исследования проблемы вербализации концепта / Н. Ф. Алефиренко // Вестник ВГУ. Серия Гуманитарные науки. – 2004. – № 2. – С. 60–66.
6. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі / Жалпы редакциясын басқарған Т. Жанұзақов. – Алматы : Дайк-Пресс, 2008. – 968 б.
7. Қазіргі қазақ тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы. Оқу құралы. – Алматы, «Санат», 1997 – 256 б.
8. Қазақ әдеби тілінің сөздігі. Он бес томдық. 5-том. А-К / Құраст. Б. Әбілқасымов, Ә. Жүнісбеков және т.б. – Алматы : «Арыс» баспасы, 2007. –752 б.

*Алейникова О. С.*

### ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИЕМОВ ВИЗУАЛИЗАЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматриваются приемы визуализации как инструмент повышения эффективности овладения студентами вуза английским языком. Определены пути развития познавательных процессов обучающихся, а

также способы повышения уровня осмысленности в усвоении ими языкового материала. Приведены примеры современных методических приемов визуализации учебно-лингвистического материала и раскрыты особенности их применения в процессе обучения английскому языку.

Ключевые слова: английский язык, приемы визуализации, речемыслительная активность, интеллект-карта, синквейн, концептуальная карта.

Общеизвестно, что сегодня наш зрительный канал восприятия подвергается воздействию стремительной информационной «лавины». Интернет, телевидение, печатные издания, рекламные и торговые компании воздействуют на людей посредством броских и запоминающихся образов, рассчитывая достучаться до их сознания. Несомненно, современная образовательная среда не остается в стороне от всеобщей информатизации, продолжая признавать особую значимость визуальных опор в обучении несмотря на то, что дидактический принцип наглядности уже давно стал неотъемлемой частью учебного процесса.

Так и в процессе обучения иностранному языку целый ряд приемов визуализации используется с целью более понятного представления учебной информации. Разнообразие таких приемов и опор позволяет применять их на различных этапах изучения языка (введения языкового материала, закрепления, повторения, систематизации, контроля) в групповой, парной и фронтальной формах педагогического взаимодействия.

Следует отметить, что психологическая наука рассматривает познание как процесс взаимодействия вербальных и невербальных форм представления информации. Поскольку язык выступает одним из основных когнитивных инструментов, процесс его изучения должен основываться на обеих формах. Сочетание образного представления и словесного описания способствует углублению понимания лингвистического материала и повышению прочности его усвоения [2]. Практика интенсивного внедрения приемов визуализации в процесс обучения языку способствует накоплению целого спектра положительных изменений: от повышения внимания обучающихся и их мотивации до улучшения прочности усвоения необходимой информации и ее долговременного сохранения в памяти.

Рассмотрим функции, выполняемые визуальными опорами по отношению к учебно-лингвистической информации:

- 1) *репрезентативная*, заключающаяся в представлении изучаемой языковой единицы в наглядной форме;
- 2) *мнемоническая*, обеспечивающая эффективность запоминания и извлечения информации из памяти;
- 3) *организационная*, проявляющаяся в установлении логических связей между языковыми понятиями и изучаемыми явлениями;
- 4) *декоративная*, благодаря которой информация представляется в броской, запоминающейся форме;

5) *интерпретативная*, заключающаяся в иллюстрации теоретических утверждений, принципов, причинно-следственных связей и т.д.

В практику преподавания иностранных языков сегодня наряду с широко известными графическими опорами (схемами, таблицами, картами, графиками и др.) активно внедряются инновационные приемы визуализации учебной информации. Такие приемы направлены на активизацию речемыслительной деятельности обучающихся. К ним можно отнести: «фишбоун», интеллект-карты, синквейн, концептуальные карты, инфографику, диаграммы Венна, линии времени и др. Рассмотрим некоторые из них подробнее.

«Фишбоун» (диаграмма Исикавы) – прием визуализации, направленный на развитие умения устанавливать причинно-следственные связи между изучаемым объектом и факторами, влияющими на него. Графически схема представлена в виде скелета рыбы, в голове которой располагаются тема, проблема или вопрос, требующие анализа; на верхних ответвлениях («костях») представлены ключевые понятия исследуемой темы, причины возникшей проблемы; нижние ответвления используются для раскрытия сути ключевых понятий или приведения фактов, подтверждающих причины проблемных ситуаций; в хвосте располагаются обобщения, выводы, ответы на поставленный вопрос. Данный прием визуализации развивает критическое мышление студентов, формирует у них умение подвергать поставленные вопросы всесторонней проверке: четко их оценивать, замечать сильные и слабые стороны, выявлять значимые и нерелевантные суждения и т.д.

На Рис. 1 представлен пример диаграммы «фишбоун» по проблеме «Как вести здоровый образ жизни».

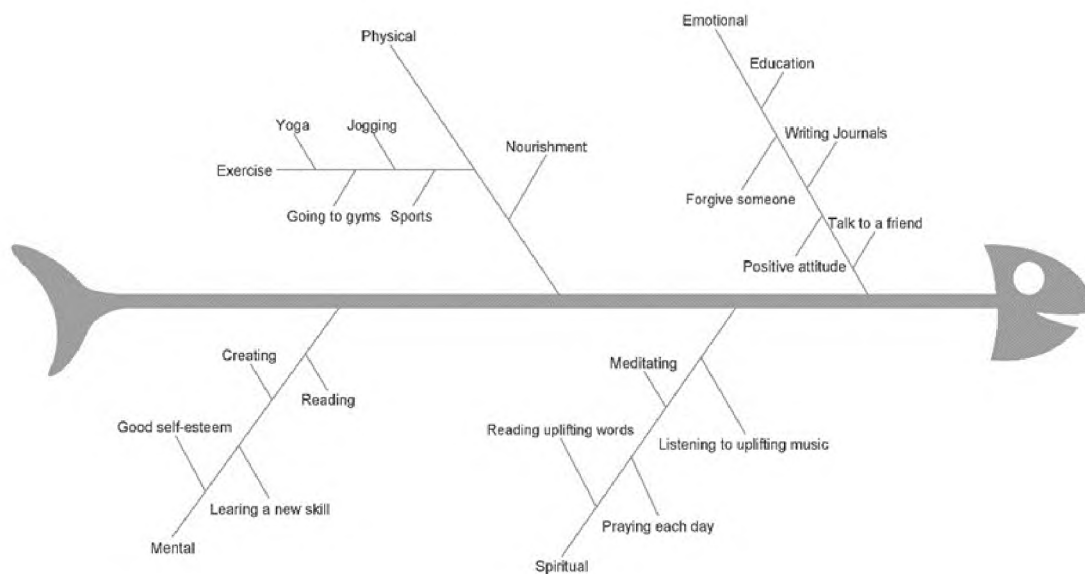


Рис 2. Фишбоун «How One Can Lead a Healthy Lifestyle»

Графический организатор «Весы аргументации» используется для представления аргументов, подтверждающих либо опровергающих противоположные утверждения. При «взвешивании» утверждений студенты принимают во

внимание не только количество аргументов в поддержку той или иной точки зрения, но и их весомость, значимость, неопровержимость. При работе с этим приемом визуализации обучающиеся активно используют в своей речевой деятельности языковые средства, помогающие правильно сформулировать предположения, доказательные суждения, контраргументы и др. (например, *To my mind, ...; It can be confirmed by the fact that ...; But on the other hand, ...*, и т.д.). Совместная учебная деятельность способствует развитию у студентов умения слушать и принимать во внимание мнение каждого участника дискуссии, аргументированно подкреплять собственные идеи, находить уточняющую информацию по проблеме [3].

Еще одним известным приемом визуализации информации являются интеллект-карты. В основе построения таких карт лежит теория радиантного (ассоциативного) мышления. Информация на карте представлена в виде центрального понятия, окруженного десятками, сотнями и даже тысячами ассоциаций. Такое нелинейное отображение множества понятий и отношений между ними является естественным для человеческого мозга и развивает его безграничные возможности, способствуя совершенствованию понимания абстрактной лингвистической теории.

Отметим некоторые преимущества использования интеллект-карт в обучении английскому языку. Они:

- задействуют весь спектр умственных операций обучающихся за счет того, что раскрывают отношения между идеями, образами или понятиями;
- развивают логическое мышление, выявляя связи и объединяя огромное количество информации из разных источников;
- помогают преодолеть информационную перегрузку, делая акцент на ключевых понятиях;
- поощряют новые способы осмысления лингвистических концепций и идей и повышают творческий потенциал;
- дают преподавателю представление о мыслительном процессе студентов и, по-видимому, являются очень эффективным способом оценки уровня понимания обучающимися изложенного материала;
- помогают студентам оценивать свои достижения и заранее планировать траекторию учебной деятельности;
- способствуют осмысленному обучению, улучшают память и углубляют понимание;
- поддерживают интерес обучающихся за счет своей привлекательности и интерактивности.

Распространенным видом интеллект-карт являются концептуальные карты (карты понятий). Концептуальные карты довольно популярны в практике преподавания английского языка как инструмент структурирования, визуализации и классификации словарного и грамматического материала. Шаблон концептуальной карты представлен на Рис. 2.

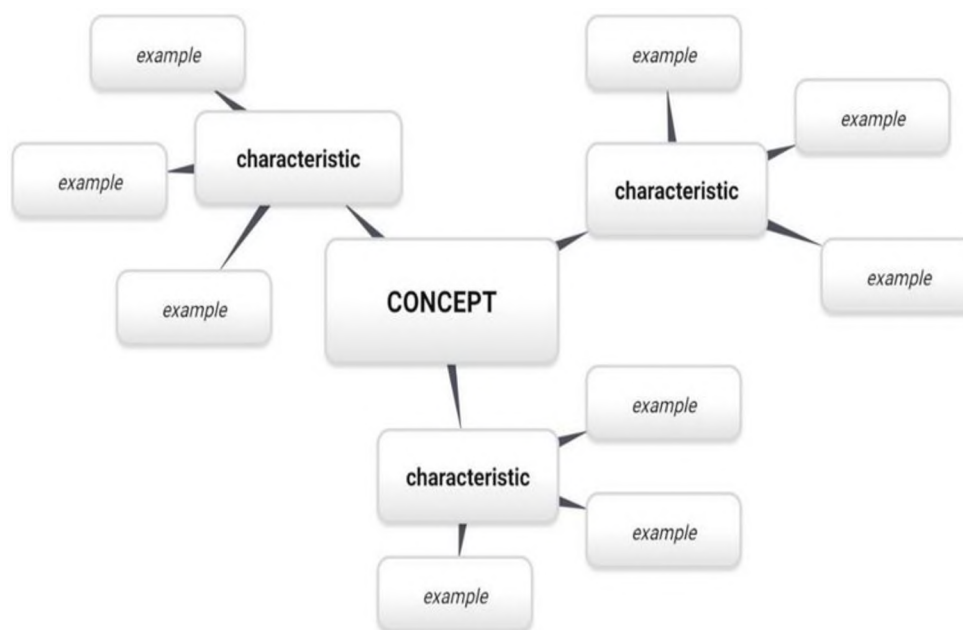


Рис. 2. Шаблон концептуальной карты

На занятиях по английскому языку студенты могут работать с разными типами концептуальных карт (готовыми, частично заполненными, созданными самостоятельно). Разнообразие выполняемых с картами действий включает:

- «чтение» концептуальных карт (анализ и объяснение смысловых связей, ответы на вопросы, подбор необходимых понятий и т.п.);
- устранение намеренно допущенных учителем ошибок (например, наличие понятий, не относящихся к теме);
- трансформация концептуальных карт (сокращение, дополнение и т.д.);
- составление собственных высказываний (диалогического и монологического характера) на основе готовых карт;
- расположение определяемых понятий в соответствии с предложенными категориями;
- определение центрального понятия карты на основе предложенных ассоциаций;
- дополнение карт недостающими понятиями и информацией;
- восстановление отношений между языковыми явлениями и понятиями посредством их классификации и соотнесения;
- составление концептуальных карт по заданной теме;
- коллективное составление карт посредством мозгового штурма;
- обсуждение составленных карт, выявление их сильных и слабых сторон и др.

Нестандартным примером графической опоры может служить синквейн, представляющий собой небольшое (состоящее из 5 строк) стихотворение, которое описывает исследуемый объект. Общая схема составления синквейна следующая:

- первая строка: имя существительное, одно слово, название, тема;
- вторая строка: два прилагательных (на вышеуказанную тему);
- третья строка: три причастия;

- четвертая строка: утверждение;
- пятая строка: синоним слова, написанного на первом этапе.

Ниже приведем пример синквейна по теме «Путешествия»:

*Travelling,  
Exciting, all life long,  
Wandering shore to shore,  
In this life and yon; who can tell  
Where to!*

Указанные выше и многие другие приемы визуализации учебного материала имеют ряд преимуществ, позволяющих активно использовать их для оптимизации процесса обучения английскому языку. Они:

- делают языковую информацию более компактной, связной, понятной, удобной для кодирования, сворачивания или развертывания [1];
- способствуют восприятию и пониманию учебной информации путем декодирования ее из внутренней формы во внешнюю;
- улучшают понимание абстрактной лингвистической теории посредством ее логического структурирования, тем самым развивая у обучающихся аналитические и синтетические способности;
- удерживают внимание обучающихся на ключевых элементах учебного материала;
- актуализируют знания, способствуют их переносу в новые условия познавательной деятельности;
- предоставляют студентам опоры для последовательного, логичного выражения мыслей и построения собственных высказываний;
- развивают креативность, дивергентность (разносторонность), продуктивность и оригинальность мышления обучающихся, стимулируя поиск нестандартных решений учебных задач;
- развивают гибкость мышления, проявляющуюся в умении подходить к изучаемому языковому явлению с разных сторон, переключаться с одного аспекта языка на другой.

В заключение следует отметить, что визуализация лингвистической информации способствует не только эффективному формированию и развитию языковых и коммуникативных навыков студентов, но и обладает большими возможностями в совершенствовании их познавательных процессов. Таким образом, включение в процесс обучения графических средств наглядности способствует осуществлению систематических осмысленных действий с языковым материалом, привлекает внимание обучающихся к исследуемой теме, повышает их мотивацию и познавательную инициативу.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Levin, J. R. Understanding illustrations in text / J. R. Levin, R. E. Mayer // Learning from textbooks: Theory and practice / B. K. Britton, A. Woodward, & M. R. Binkley (Eds.). – Lawrence Erlbaum Associates, Inc., 1993. – PP. 95–113.
2. Paivio, A. Dual-Coding Theory and Education / A. Paivio, J. M. Clark // Educational Psychology Review. – 1991. – Vol. 3, no. 3. – PP. 149–210.

*Александрова Д. С., Теплинская Е. Д., Сысоева А. В.*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ)**

Аннотация. Статья посвящена проблеме преодоления различных трудностей, возникающих в таком трудоемком процессе, как изучение иноязычной лексики студентами неязыковых специальностей. Использование креолизованных текстов, а в частности интернет-мемов на иностранном языке предложено как один из способов облегчения данного процесса. Креолизованные тексты исследуются как явление, приводятся критерии их отбора. Изучается потенциал использования мемов на иностранном языке для повышения мотивации обучаемых в процессе изучения большого количества иноязычных лексических единиц, а также их запоминания.

Ключевые слова: графические тексты, интернет-мем, креолизованные тексты, критерии отбора, наглядность.

Век информационных технологий и технологический прогресс оказывает глобальное влияние на человечество, а особенно на современное поколение обучаемых, их мышление, мировоззрение и восприятие информации. Студентам 21 века трудно длительное время концентрировать внимание на текстовой информации, особенно на иноязычной. Это усложняет сам процесс восприятия данной информации, ее запоминания. Современные студенты, а особенно обучаемые неязыковых специальностей, привыкли усваивать информацию с помощью визуальных материалов, а также интернет-ресурсов. Кроме того, студенты неязыковых факультетов зачастую не уделяют должного внимания изучению иностранного языка, не считая этот предмет основным. Их уровень владения языком при поступлении в вуз в среднем достаточно низкий, что делает процесс изучения данной дисциплины трудоемким. Ситуация осложняется еще тем, что количество аудиторных академических часов, выделяемых на освоение иностранного языка, как учебной дисциплины, с каждым годом уменьшается с увеличением часов самостоятельной работы студентов. Такая нагрузка приводит к снижению мотивации изучать этот предмет у данного контингента обучаемых. Практика показывает, что особенно трудно студентам дается усвоение нового иноязычного лексического материала. Поиск путей решения обозначенных проблем определяет **актуальность** данного исследования.

Известно, что более 90% информации о мире человек получает через зрительные органы чувств, поэтому визуализация или наглядность является одним